TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★☆ ながい　1335語

Clever Elsie

かしこいエルシー

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　原文そのまま　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　「かしこい」とよばれるエルシーは、地下室でつるはしを見つけて、まだ生まれてもいない子どものことで大泣き。家じゅうの人がつぎつぎに泣きだして……。



There was once a man who had a daughter who was called Clever Elsie. And when she had grown up her father said: ‘We will get her married.’ ‘Yes,’ said the mother, ‘if only someone would come who would have her.’ At length a man came from a distance and wooed her, who was called Hans; but he stipulated that Clever Elsie should be really smart. ‘Oh,’ said the father, ‘she has plenty of good sense’; and the mother said: ‘Oh, she can see the wind coming up the street, and hear the flies coughing.’ ‘Well,’ said Hans, ‘if she is not really smart, I won’t have her.’ When they were sitting at dinner and had eaten, the mother said: ‘Elsie, go into the cellar and fetch some beer.’ Then Clever Elsie took the pitcher from the wall, went into the cellar, and tapped the lid briskly as she went, so that the time might not appear long. When she was below she fetched herself a chair, and set it

before the barrel so that she had no need to stoop, and did not hurt her back or do herself any unexpected injury. Then she placed the can before her, and turned the tap, and while the beer was running she would not let her eyes be idle, but looked up at the wall, and after much peering here and there, saw a pick-axe exactly above her, which the masons had accidentally left there.

Then Clever Elsie began to weep and said: 'If I get Hans, and we have a child, and he grows big, and we send him into the cellar here to draw beer, then the pick-axe will fall on his head and kill him.' Then she sat and wept and screamed with all the strength of her body, over the misfortune which lay before her. Those upstairs waited for the drink, but Clever Elsie still did not come. Then the woman said to the servant: 'Just go down into the cellar and see where Elsie is.' The maid went and found her sitting in front of the barrel, screaming loudly. 'Elsie why do you weep?' asked the maid. 'Ah,' she answered, 'have I not reason to weep? If I get Hans, and we have a child, and he grows big, and has to draw beer here, the pick-axe will perhaps fall on his head, and kill him.' Then said the maid: 'What a clever Elsie we have!' and sat down beside her and began loudly to weep over the misfortune. After a while, as the maid did not come back, and those upstairs were thirsty for the beer, the man said to the boy: 'Just go down into the cellar and see where Elsie and the girl are.' The boy went down, and there sat Clever Elsie and the girl both weeping together. Then he asked: 'Why are you weeping?' 'Ah,' said Elsie, 'have I not reason to weep? If I get Hans, and we have a child, and he grows big, and has to draw beer here, the pick-axe will fall on his head and kill him.' Then said the boy: 'What a clever Elsie we have!' and sat down by her, and likewise began to howl loudly. Upstairs they waited for the boy, but as he still did not return, the man said to the woman: 'Just go down into the cellar and see where Elsie is!' The woman went down, and found all three in the midst of their lamentations, and inquired what was the cause; then Elsie told her also that her future child was to be killed by the pick-axe, when it grew big and had to draw beer, and the pick-axe fell down. Then said the mother likewise: 'What a clever

Elsie we have!' and sat down and wept with them. The man upstairs waited a short time, but as his wife did not come back and his thirst grew ever greater, he said: 'I must go into the cellar myself and see where Elsie is.' But when he got into the cellar, and they were all sitting together crying, and he heard the reason, and that Elsie's child was the cause, and the Elsie might perhaps bring one into the world some day, and that he might be killed by the pick-axe, if he should happen to be sitting beneath it, drawing beer just at the very time when it fell down, he cried: 'Oh, what a clever Elsie!' and sat down, and likewise wept with them. The bridegroom stayed upstairs alone for a long time; then as no one would come back he thought: 'They must be waiting for me below: I too must go there and see what they are about.' When he got down, the five of them were sitting screaming and lamenting quite piteously, each out-doing the other. 'What misfortune has happened then?' asked he. 'Ah, dear Hans,' said Elsie, 'if we marry each other and have a child, and he is big, and we perhaps send him here to draw something to drink, then the pick-axe which has been left up there might dash his brains out if it were to fall down, so have we not reason to weep?' 'Come,' said Hans, 'more understanding than that is not needed for my household, as you are such a clever Elsie, I will have you,' and seized her hand, took her upstairs with him, and married her.

After Hans had had her some time, he said: 'Wife, I am going out to work and earn some money for us; go into the field and cut the corn that we may have some bread.' 'Yes, dear Hans, I will do that.' After Hans had gone away, she cooked herself some good broth and took it into the field with her. When she came to the field she said to herself: 'What shall I do; shall I cut first, or shall I eat first? Oh, I will eat first.' Then she drank her cup of broth and when she was fully satisfied, she once more said: 'What shall I do? Shall I cut first, or shall I sleep first? I will sleep first.' Then she lay down among the corn and fell asleep. Hans had been at home for a long time, but Elsie did not come; then said he: 'What a clever Elsie I have; she is so industrious that she does not even come home to eat.' But when

evening came and she still stayed away, Hans went out to see what she had cut, but nothing was cut, and she was lying among the corn asleep. Then Hans hastened home and brought a fowler's net with little bells and hung it round about her, and she still went on sleeping. Then he ran home, shut the house-door, and sat down in his chair and worked. At length, when it was quite dark, Clever Elsie awoke and when she got up there was a jingling all round about her, and the bells rang at each step which she took. Then she was alarmed, and became uncertain whether she really was Clever Elsie or not, and said: 'Is it I, or is it not I?' But she knew not what answer to make to this, and stood for a time in doubt; at length she thought: 'I will go home and ask if it be I, or if it be not I, they will be sure to know.' She ran to the door of her own house, but it was shut; then she knocked at the window and cried: 'Hans, is Elsie within?' 'Yes,' answered Hans, 'she is within.' Hereupon she was terrified, and said: 'Ah, heavens! Then it is not I,' and went to another door; but when the people heard the jingling of the bells they would not open it, and she could get in nowhere. Then she ran out of the village, and no one has seen her since.

むかし、ある男の人に、「かしこいエルシー」とよばれるむすめがいました。むすめが大きくなると、お父さんは言いました。「この子をおよめに出そう。」「そうね。」とお母さんは言いました。「この子をもらってくれる人が来てくれさえすればね。」やがて、遠くからハンスという男の人がやってきて、むすめにけっこんを申しこみました。けれどもハンスは、かしこいエルシーが本当にかしこいなら、という条件をつけました。「いやいや、」とお父さんは言いました。「あの子はとてもちえがありますよ。」お母さんも言いました。「ええ、あの子は、風が通りをやってくるのも見えるし、ハエがせきをするのも聞こえるんですよ。」「それなら、」とハンスは言いました。「本当にかしこくなかったら、およめさんにはしませんよ。」みんなでテーブルについて食事をおえると、お母さんが言いました。「エルシー、地下室へ行ってビールをくんできておくれ。」そこでかしこいエルシーは、かべから水さしを取って地下室へ行きました。時間が長く感じないように、歩きながらふたをカタカタと元気よくならしていきました。下に着くと、エルシーはいすを持ってきて、たるの前におきました。そうすれば体をかがめなくてすむし、こしをいためたり、思いがけないけがをしたりしなくてすむからです。それからエルシーは入れ物を前において、せんをひねりました。ビールが流れているあいだも、目をぼんやりさせておくのはもったいないと、かべを見あげて、あちこちじっとながめていました。すると、ちょうど自分の真上に、つるはしが1本あるのが見えました。左官屋さんたちがうっかりおいていったものでした。

するとかしこいエルシーは泣きだして言いました。「もしわたしがハンスとけっこんして、子どもが生まれて、その子が大きくなって、ここの地下室へビールをくみに来させたら、あのつるはしがその子の頭に落ちてきて、死んでしまうわ。」そしてエルシーはすわりこんで、これからおこる不幸を思って、体じゅうの力をふりしぼって泣きさけびました。上の部屋の人たちは飲み物を待っていましたが、かしこいエルシーはなかなかもどってきませんでした。そこでお母さんは女中に言いました。「ちょっと地下室へおりて、エルシーがどうしているか見てきておくれ。」女中が行ってみると、エルシーがたるの前にすわって、大声で泣きさけんでいました。「エルシー、どうして泣いているの？」と女中はききました。「ああ、」とエルシーは答えました。「泣かずにいられると思う？もしわたしがハンスとけっこんして、子どもが生まれて、その子が大きくなって、ここでビールをくまなくちゃならなくなったら、あのつるはしがその子の頭に落ちてきて、死んでしまうかもしれないのよ。」すると女中は言いました。「なんてかしこいエルシーさんでしょう！」そしてエルシーのとなりにすわって、その不幸を思って大声で泣きはじめました。しばらくしても女中がもどらず、上の人たちはビールが飲みたくてたまらなかったので、お父さんは下働きの男の子に言いました。「ちょっと地下室へおりて、エルシーと女中がどうしているか見てきておくれ。」男の子がおりていくと、かしこいエルシーと女中が二人そろって泣いていました。そこで男の子はききました。「どうして泣いているの？」「ああ、」とエルシーは言いました。「泣かずにいられると思う？もしわたしがハンスとけっこんして、子どもが生まれて、その子が大きくなって、ここでビールをくまなくちゃならなくなったら、あのつるはしがその子の頭に落ちてきて、死んでしまうのよ。」すると男の子は言いました。「なんてかしこいエルシーさんだろう！」そしてエルシーのそばにすわって、同じように大声でわあわあ泣きだしました。上の部屋では男の子を待っていましたが、いつまでたってももどってこないので、お父さんはお母さんに言いました。「ちょっと地下室へおりて、エルシーがどうしているか見てきておくれ！」お母さんがおりていくと、3人がそろってなげき悲しんでいたので、わけをたずねました。するとエルシーはお母さんにも、

いつか生まれる自分の子が大きくなってビールをくみに来たとき、つるはしが落ちてきて死んでしまうのだ、と話しました。するとお母さんも同じように言いました。「なんてかしこいエルシーでしょう！」そしてすわって、みんなといっしょに泣きました。上にいたお父さんはしばらく待っていましたが、おくさんがもどってこないし、のどはますますかわいてくるので、言いました。「自分で地下室へ行って、エルシーがどうしているか見てこなくては。」ところが地下室へおりてみると、みんながいっしょにすわって泣いていました。お父さんはそのわけを聞きました。エルシーがいつか子どもを生むかもしれない、その子がちょうどつるはしの下にすわってビールをくんでいるときに、つるはしが落ちてきて死んでしまうかもしれない、というのです。それを聞くとお父さんはさけびました。「ああ、なんてかしこいエルシーだ！」そしてすわって、同じようにみんなといっしょに泣きました。花むこのハンスは、長いあいだ一人で上の部屋に残っていました。だれももどってこないので、ハンスは思いました。「みんな下でわたしを待っているにちがいない。わたしも行って、何をしているのか見てこよう。」ハンスがおりていくと、5人がすわって、まけずおとらず、それはそれはあわれっぽく泣きさけび、なげいていました。「いったいどんな不幸があったのですか？」とハンスはききました。「ああ、ハンス、」とエルシーは言いました。「わたしたちがけっこんして子どもが生まれて、その子が大きくなって、ここへ飲み物をくみに来させたら、あそこにおきっぱなしのつるはしが落ちてきて、その子の頭をわってしまうかもしれないの。これで泣かずにいられると思う？」「よし、」とハンスは言いました。「わたしの家には、これ以上のちえはいりません。あなたはこんなにかしこいエルシーなのだから、およめさんにしましょう。」そしてエルシーの手を取って上へつれていき、けっこんしました。

けっこんしてしばらくたったころ、ハンスは言いました。「おまえ、わたしは外へ働きに行って、お金をかせいでくるよ。おまえは畑へ行って麦をかっておくれ。パンが作れるようにね。」「ええ、ハンス、そうするわ。」ハンスが出かけていくと、エルシーはおいしいスープを作って、それを持って畑へ行きました。畑に着くと、エルシーはひとりごとを言いました。「どうしようかしら。先にかろうかしら、それとも先に食べようかしら？そうだ、先に食べましょう。」そしてスープを1ぱい飲んで、すっかりおなかがいっぱいになると、また言いました。「どうしようかしら？先にかろうかしら、それとも先にねようかしら？先にねましょう。」そしてエルシーは麦のあいだに横になって、ねむってしまいました。ハンスはとっくに家に帰っていましたが、エルシーは帰ってきませんでした。そこでハンスは言いました。「なんてかしこいエルシーだろう。とても働き者だから、ごはんを食べに帰ってもこないんだ。」ところが夕方になってもエルシーが帰ってこないので、ハンスはエルシーがどれだけかったか見に出かけました。けれども何もかっておらず、エルシーは麦のあいだでねむっていました。そこでハンスは急いで家に帰り、小さなすずのついた鳥とりのあみを持ってきて、エルシーのまわりにぐるりとかけました。それでもエルシーはねむりつづけていました。それからハンスは家へかけもどって、戸をしめ、いすにすわって仕事をしていました。とうとう、すっかり暗くなってから、かしこいエルシーは目をさましました。起きあがると、まわりじゅうでチリンチリンと音がして、一歩歩くたびにすずが鳴りました。エルシーはびっくりして、自分が本当にかしこいエルシーなのかどうか、わからなくなってしまいました。そして言いました。「これはわたしかしら、それともわたしじゃないのかしら？」けれども、どう答えたらいいのかわからず、しばらくまよって立っていました。とうとうエルシーは思いました。「家に帰って、わたしなのか、わたしじゃないのか、きいてみましょう。家の人ならきっとわかるわ。」エルシーは自分の家の戸口まで走っていきましたが、戸はしまっていました。そこでまどをたたいて、さけびました。「ハンス、エルシーは家にいる？」「ああ、」とハンスは答えました。

「家にいるよ。」それを聞くとエルシーはぎょっとして言いました。「まあ、たいへん！それなら、わたしはエルシーじゃないんだわ。」そしてほかの家の戸口へ行きました。けれども、人々はすずのチリンチリンという音を聞くと、戸をあけてくれませんでした。エルシーはどこにも入れてもらえませんでした。そこでエルシーは村から走り出ていき、それからエルシーを見た人はだれもいません。

たんご と クイズ　かしこいエルシー

flies ハエ	**cellar** 地下室	**barrel** たる
pick-axe つるはし	**broth** スープ	**corn** 麦・穀物
bells すず		

Q1 **エルシーが地下室で泣きだしたのは、どうして？**

① ビールをこぼしたから　② つるはしが将来の子どもの頭に落ちると思ったから

③ ハンスとけっこんしたくなかったから

Q2 **畑に行ったエルシーは、さいしょに何をした？**

① スープを飲んだ　② 麦をかった　③ ねむった

Q3 **ハンスがねむっているエルシーのまわりにかけたものは？**

① 毛布　② つるはし　③ すずのついたあみ

こたえ

Q1 ②　かべにつるはしがあるのを見て、いつか生まれる子どもの頭に落ちてくるかもしれないと考えて、泣きだしました。

Q2 ①　「先に食べましょう」と言ってスープを飲み、そのあと「先にねましょう」と言ってねむってしまいました。

Q3 ③　小さなすずのついた鳥とりのあみをかけたので、エルシーが歩くたびにチリンチリンと鳴りました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。